

2. Иванищев, А.В. О внедрении новых форм социального обслуживания пожилых и инвалидов / А.В. Иванищев // Социальная работа. – 2017. – № 1. – С. 37.

3. Красовская, Н.Н. Национальная модель социальной защиты населения Республики Беларусь : основные достижения и перспективы // Актуальные проблемы развития сферы социальной защиты : внедрение инновационных технологий, научно-методическое и кадровое обеспечение : материалы Междунаучно-практ. конф., Минск, 5 апреля 2011 г. / ГИУСТ БГУ. – Минск : Изд-во БГУ, 2011. – С. 95-101.

4. Хухлина, В.В. Международный опыт социальной работы : конспект лекций / В.В. Хухлина. – М. : МосГУ, 2018. – 52 с.

5. Щеткина, М.А. Государственный социальный заказ в организации социального обслуживания населения Беларуси. Социолого-управленческий подход / М.А. Щеткина. – Минск : Академия управления при Президенте Республики Беларусь, 2015. – 334 с.

УДК 373.24

МОДЕЛИРОВАНИЕ ПРОЦЕССА ДВУЯЗЫЧНОГО ВОСПИТАНИЯ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Т.С. Охрименко, Е.В. Востокова

Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

(e-mail: elena-a.2011@mail.ru; tokhrimenko@list.ru)

Аннотация. Актуальность исследования на педагогическом уровне определяется тем, что недостаточно изучена организация процесса работы учреждения дошкольного образования, имеющего своей задачей воспитание и обучения детей на двух языках одновременно. В существующих методиках пока не используются в достаточной степени преимущества дошкольного возраста в обучении второму языку. В статье авторы предлагают методические рекомендации педагогу по моделированию процесса двуязычного воспитания.

Ключевые слова: билингвизм, двуязычие, развитие речи, билингвальное образование.

T.S. Okhrimenko, E.V. Vostokova

MODELING THE PROCESS OF BILINGUAL EDUCATION IN PRESCHOOL INSTITUTIONS

Vitebsk, Vitebsk State University named after P.M. Masharov

Summary. The relevance of the research at the pedagogical level is determined by the fact that the organization of the work process of a preschool education institution, which has as its task the upbringing and teaching of children in two languages simultaneously, is not sufficiently studied. The existing methods have not yet sufficiently used the advantages of preschool age in teaching a second language. In the article, the authors offer guidelines for the teacher on modeling the process of bilingual education.

Keywords: bilingualism, bilingualism, speech development, bilingual education.

Современная Беларусь – многонациональное государство с высокой степенью действия индивидуального и общественного билингвизма и многоязычия. В республике проживает около 140 национальностей. Из них большинство составляют белорусы, затем идут русские, поляки и украинцы.

В Республике Беларусь официальным признано белорусско-русское двуязычие, при котором два языка – белорусский и русский – имеют государственный статус. По данным исследований, постоянно пользуются русским языком около 70 процентов

населения страны, белорусским – около 30 [1]. В районах совместного проживания белорусов с другими народами возникло также белорусско-польское, белорусско-украинское, белорусско-литовское, белорусско-латышское двуязычие.

Языковая ситуация в Беларуси – одна из малоизученных проблем современной науки, особенно по сравнению с общим количеством работ, посвященных изучению различным характеристикам белорусского языка. Двуязычный детский сад в ситуации близкородственного билингвизма Республика Беларусь является страной, где имеет место развитое государственное русско-белорусское двуязычие. Наблюдаемое на территории республики двуязычие характеризуется несбалансированностью функций и сфер использования языков, поскольку значительная часть населения использует смешанную русско-белорусскую и белорусско-русскую речь. Таким образом, речевое развитие воспитанников УДО в Республике Беларусь осуществляется в ситуации близкородственного двуязычия.

Для большинства детей первым языком, на котором они учатся, общаться с окружающими, является русский язык. Белорусский язык выступает для них как второй. В то же время национальный язык осознается в обществе как родной язык, на основе которого осуществляется национально-культурная социализация детей. Генетическая и психологическая близость белорусского и русского языков, особенности русско-белорусского билингвизма дошкольников носит частично репродуктивный характер и требуют специфических подходов к развитию русской и белорусской речи воспитанников.

Материалы и методы исследования. Методологическую базу исследования составляют работы отечественных и зарубежных ученых, методистов и педагогов. В статье использовались метод изучения научно-методической литературы по проблеме исследования, метод педагогического наблюдения за учебным процессом, метод анкетирования, метод обобщения. Экспериментальное исследование проводилось на базе ГУО «Ясли-сад № 65 г. Витебска». В работе приняли участие 36 человек (16 воспитанников и их родители и 4 педагога).

Результаты исследования и их обсуждение. В учреждениях дошкольного образования с белорусским языком и культурой воспитанники знакомятся на специальных занятиях один раз в неделю, кроме этого осуществляется знакомство детей и с белорусской художественной литературой. Во многих учреждениях дошкольного образования принято в один день в неделю посвящать мероприятиям и занятиям на белорусском языке. Однако при таком подходе говорить об усвоении белорусского языка как родного не приходится. На наш взгляд, выходом из данной ситуации может стать интегрированное обучение русскому и белорусскому языкам, которое предусматривает не просто согласованное, но взаимосвязанное развитие русской и белорусской речи, обучения одному и второму языкам.

Проведенная нами экспериментальная работа (анкетирование среди родителей и педагогов) еще раз подчеркнула актуальность данного исследования и дала нам возможность разработать методические рекомендации по моделированию процесса двуязычного воспитательного в УДО. Экспериментальная работа проводилась на базе ГУО «Ясли-сад № 65 г. Витебска». Цель эксперимента – выявить степень влияния русского языка на белорусский.

В исследовании принимали участие:

- родители детей старшей группы (16 человек);
- педагоги учреждения дошкольного образования (4 человека).

Родителям была предложена анкета. Результаты получились следующие: 12, 5% – не знают, нужен ли белорусский язык детям в саду, 18,75% – уверены, что белорусский язык не нужен и 68,75% – считают белорусский язык необходимым в УДО. Большинство родителей (11 человек) поддерживают идею систематических занятий

по белорусскому языку, 81,25% – считают знакомство с белорусским фольклором и традициями отличной идеей для развития детей. Хочется отметить, что половина родителей говорит о наличии в их семьях сохранения белорусских традиций:

- приготовления блюд из картофеля: драники, зразы, клёцки;
- празднования Масленицы, Купала, «Дзядоў».

Однако существует и тот факт, что:

- 68,75% не покупают детям одежду с белорусским орнаментом и цветом.
- 93,75% не против, если ребёнку в секции предложат форму в расцветке флага Республики Беларусь.

Родители позитивно относятся к белорусским исполнителям. Интересными оказались ответы о необходимости систематически посещать белорусские спектакли в театре «Лялька».

68,75% рассказывают ребёнку о белорусских городах, растениях, заповедниках, Красной Книге Республики Беларусь, остальные 31,25% – считают эту тему неинтересной для дошкольника. Только 4 человека знают и рассказывают детям о происхождении своей фамилии. 37,5% не разговаривают с детьми на белорусском языке и не читают им сказки на белорусском языке, а 62,5% редко разговаривают и читают сказки на белорусском языке.

Отвечая на последний вопрос анкеты: «Что даст белорусский язык в будущем вашему ребёнку?», 43,75% ответили «понимание своей национальной принадлежности, сохранение культуры, знание истории и традиции, развитие речевой грамотности и памяти, уважение к культуре, быть патриотом, знание родного языка и страны»; 6,25% – ничего не даст и у 50% реципиентов на данный вопрос не смогли ответить.

Пройти анкетирование для педагогов согласилось только 4 человека.

Результаты получились следующие:

- Педагоги общаются с детьми и вводят в детский лексикон белорусские слова в свободное от занятий время.

- 50% отмечает, что для организации процесса двуязычного воспитательного в УДО не хватает методической литературы.

- Воспитатели знают белорусский язык и нуждаются в дополнительных курсах по белорусскому языку для саморазвития и преподавания.

- Педагоги знают белорусскую литературу и могут ее переводить без помощи словаря.

- Идею воспитания и обучения в детском саду на белорусском языке полностью поддерживают.

- По мнению воспитателей, занятий в неделю не достаточно. Есть предложение внести в расписание день белорусского языка для всех групп.

Билингвальное образование детей дошкольного возраста следует организовывать с учетом уровня познания ребенка, целостности картины мира, целостности личности самого ребенка, его жизненного опыта. Педагог должен считаться с наличием универсальных закономерностей процессов развития речи на одном и втором языках и с их общей коммуникативной целью.

1. Работа с родителями. Особого внимания требует обучение детей из русскоязычных семей белорусскому языку как второму родному языку. Исследование показало, что развитие белорусской речи детей необходимо осуществлять поэтапно, начиная с постепенного введения белорусского языка в разные виды деятельности детей раннего и дошкольного возраста с целью развития языкового двуязычного чутья. Родители должны привлекаться к данной работе, так как взрослый человек является образцом для подражания у ребенка.

2. Обучение на каждом последующем этапе осуществляется на фоне дальнейшего развития и совершенствования речевых навыков детей, приобретенных на предыдущих этапах. При этом в процессе обучения необходимо:

- обеспечить положительную мотивацию речи на белорусском языке;
- сочетать стихийную форму обучения, в которой обеспечивать так называемое «скрытое» усвоение языковых норм, с организованной;
- сочетать в процессе обучения разные виды речевой деятельности (спонтанную, учебно-речевую, художественно-речевую и познавательно-языковую);
- опираться на формирование у детей элементарного осознания языковых явлений;
- учитывать русский язык при обучении белорусскому, опираться на речевые навыки детей, приобретенные при усвоении русской речи.

3. Теоретические основы методической интеграции развития русской и белорусской речи детей в учреждении дошкольного образования складываются из трех компонентов:

- учета первого (русского) языка при обучении белорусскому;
- лингвострановедческом подходе;
- коммуникативном подходе.

4. Интегративная методика развития русской и белорусской речи должна представлять собой единую методику развития речи на близкородственных языках, которая даст возможность ребенку овладеть способом формирования и формулирования мысли на обоих языках.

В методическом плане к путям оптимизации речевого развития детей дошкольного возраста в ситуации русско-белорусского двуязычия мы относим воспроизведение при обучении белорусскому языку как второму в новом качестве тех условий, которые приводят к успешному развитию речи на родном (первом) языке, и компенсирование их там, где воспроизведение невозможно. В частности, необходимо создать условия, в которых оба языка будут функционировать в естественной двуязычной среде, т.е. белорусский язык должен выполнять те же функции, что и русский – служить для удовлетворения потребностей детей.

Важной особенностью занятий по ознакомлению с окружающим является использование на занятии художественного слова (стихотворений, загадок, пословиц и т.д.) не только на русском, но и белорусском языке. Использование близкородственного языка в данном случае показывает общность картины мира, отражаемой двумя языками.

5. Аналогичный подход используется и при ознакомлении детей с собственно языковыми связями между словами, благодаря которым они объединяются в лексико-семантические группы (синонимические, антонимические, многозначные). Это дает возможность подчеркнуть общность языковых закономерностей в обоих языках, способствует более глубокому лингвистическому развитию детей.

Заключение. Билингвальное образование обеспечивает более высокий уровень народоведческой, языковой и коммуникативной компетенции ребенка.

Список использованных источников:

- 1 Типология двуязычия и многоязычия в Беларуси / под ред. А.Н. Булыко, Л.П. Крысин. – Мн.: Беларуская навука, 1999. – 246 с.